

Chinese Dialect Geography

Distinguishing Mandarin and Wu

in Their Boundary Region

江淮官话与吴语边界的

方言地理学


研究

Richard VanNess Simmons

石汝杰

顾黔

著

 上海教育出版社

Chinese Dialect Geography
Historical, Modern and New
in This Special Region

江淮官话与吴语边界的 方言地理学 研究

作者：王士元

凡

·


ISBN 7-309-04000-0

Chinese Dialect Geography

**Distinguishing Mandarin and Wu
in Their Boundary Region**

江淮官话与吴语边界的
方言地理学
研究

Richard VanNess Simmons (史皓元)
石汝杰
顾黔
著

 上海教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

江淮官话与吴语边界的方言地理学研究/(美)史皓元,石汝杰,顾黔著. —上海:上海教育出版社, 2006.12

ISBN 978-7-5444-1028-1

I. 江... II. ①史...②石...③顾... III. ①江淮方言-方言研究②吴语-方言研究 IV. ①H172.4②H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 162823 号

江淮官话与吴语边界的方言地理学研究

Richard VanNess Simmons(史皓元) 石汝杰 顾黔 著

上海世纪出版股份有限公司 出版发行
上海教育出版社

易文网:www.ewen.cc

(上海永福路 123 号 邮编:200031)

各地新华书店经销

商务印书馆上海印刷股份有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 22 插页 4

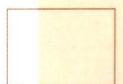
2006 年 12 月第 1 版 2006 年 12 月第 1 次印刷

印数 1-2,500 本

ISBN 978-7-5444-1028-1/H·0042 定价:58.00 元

(如发生质量问题,读者可向工厂调换)

责任编辑 徐川山
封面设计 郭伟星



本课题得到美国 Henry Luce 基金中美合作研究项目和中国社会科学基金项目(编号 01CYY006)的资助。

The fieldwork and research for this study was undertaken during the years 1999 to 2004. This five-year project was made possible by the generous support of the Henry Luce Foundation U. S. -China Cooperative Research Program and the Chinese Foundation for the Social Sciences. The authors are extremely grateful for the support of these organizations. The research and the present study would have been impossible without it.

谨以此书献给方言地理学、田野实地调查的倡导者和实践者。

前 言

PREFACE

江苏境内江淮官话与吴语的分界,一直受到汉语方言学界的关注,但又悬而未决。出于共同的研究兴趣,我们申请到罗斯中美两国合作研究项目(Henry Luce Foundation United States-China Cooperative Research Program):《江淮官话与吴语边界的调查研究》,同时获得中国社会科学基金项目“通泰方言与吴语的边界及相关问题”、中国教育部、江苏省和南京大学的支持和配套资助。课题组由专案美方主持人史皓元(Richard VanNess Simmons, Rutgers, the State University of New Jersey, USA)、中方主持人顾黔(南京大学)、石汝杰(苏州大学)和俞志强(John Yu, Baruch College, The City University of New York, USA)等4人组成。计划用5年时间(1999—2004),在边界沿线的乡村地区,进行大规模的布点密集的田野调查,从而界定江淮官话与吴语的边界。

1999年上半年,课题组中方成员顾黔、石汝杰去美国,与美方成员史皓元、俞志强一起,分别从语音、基本词汇、语法特点等方面,选择了对内具有代表性对外具有区别性的、有利于进行比较研究的口语词汇,反复斟酌,数易其稿,设计了两种词汇调查表:439个词的简表和1900个词的详表。一方面可以调查方言词汇,另一方面可以通过词汇的口语音,整理出语音系统,从而全面真实地反映当地方言的实际情况和历史层次。有些音或者一些特殊的语音现象只残存在某些口语词中,如果只用字表去调查就可能遗漏,因而此举可以弥补单字音调查的不足。这也正是我们决定采用词汇调查表,而不直接用字表去调查的原因。我们在词汇表的设计过程中,为了记录到方言完整的音系,充分考虑了方言音系代表字,因此词汇调查表里实际上隐含了一个常用字表。

1999年暑期,史皓元、顾黔、石汝杰等十多人,分两个调查组同时在长江两岸边界地带的200多个点,展开了田野实地调查。顾黔负责北岸,石汝杰负责南岸,史皓元根据情况两岸兼顾,来回穿梭。这一次调查深入到了农村的自然村、组,最多是乡(或乡镇)而不是县城或其他中心城镇,覆盖面积约达4000平方公里。其中155个点记录了整本词汇调查简表,每个点都有相关内容的录音。连续8周的实地调查,使我们对这一地区方言的复杂性、过渡性有了进一步的认识,掌握了第一手资料并有所发现,为以后的调查奠定了基础。

从2000年开始,我们根据需要,打破南岸、北岸的分工,三位主要的调查人史皓元、顾黔、石汝杰一起,在边界地区筛选出最具过渡特征的24个代表点,用详表进行详细调查。当年暑假完成20个点,其中丹徒5个点,金坛2个,靖江3个,溧水2个,南通1个,如东2个,如皋1个,泰兴1个,通州3个。

在前两年的调查过程中,我们发现在一些混杂的过渡地带,需要进行布点特别密集的调查,才能比较理想地将官话与吴语的区别及地理分布,精确真实地展示出来。布点越密集,多点连成的同言线越接近语言事实。简表和详表显然不适合做这样的调查。为此,我们于

2001年春,特地精选60个词,设计了第三种词汇调查表:短表。专门用于密集调查,绘制方言同言线、分析方言地图。2001年夏,我们在丹阳布点86个、丹徒布点55个,用短表进行调查。同年开始制作调查数据数据库。

2002年暑期,我们再赴通州、南通和溧水,进行密集的短表调查。其中通州、南通布点107个,溧水57个。此外,补充调查了丹阳4个点的详表。聘请有关人员合作设计数据库的搜索软件。

2003年,结束田野调查,完成调查资料录入和校对。开始进行资料分析,根据所有的调查点,包括详表、简表和短表,设计电子化的方言底图。2004年,分析语音词汇分布及其特征,绘制方言地图。从1999年到2004年五年间,我们每年都会根据情况,重返调查过的一些有疑问的地点,核实调查材料。

我们调查的是词义和语音形式而不是汉字,因而可以单用国际音标记音,但不能单用汉字,以确保所记录的是真实的自然语流中的音。每个点都对声调表及两字组连读变调表录了音(短表没有连读变调表录音),以备日后查检整理之用。考虑音位系统的同时,注意与邻近方言的细微差别。用严式国际音标记音,不作音位的高度归纳,同一音位根据实际语音可记作几个条件或自由变体。

因为要深入到乡村调查,能否在规定的时间内找到适当的发音人至关重要。我们一般赶在8点乡政府或村委员会上班之前,来到所要去的乡或村,以确保足够的工作时间和记录质量。尽可能选择五六十岁左右的发音人,一定是土生土长的、没有长期在外经历的。有时候一人调查一点,有时候几人一点。晚上调查归来,调查组成员互相通报当日的调查情况,集中讨论有关问题,特别是刚发现的一些没见过的、不同寻常的音,并决定次日的行动。

项目的中方成员由于此前编写地方志中的方言志的缘故,跟当地政府保持密切友好的工作关系,各地政府有关部门大都给予大力支持。一般我们前一两天通知乡政府,这样到达的时候他们已有所准备,有时候他们已经准备了几位发音人,我们可以从中选择最合适的。他们有时就在乡政府找人,更多的是安排我们下到村子里去,在当地的村委会、学校或农民家里录音。发音人有时是村干部帮忙找,有时就是他们自己充当发音人,比如村长、妇女主任等,他们在当地生活多年,对当地的混杂方言有比较全面和深入的了解。至少有80%的发音人是通过这种方式找到的。

实地调查时我们注意了以下方面^①:

1. 发音合作人应是地道的本地人,没有长时间离开过家乡,方言说得很纯粹,受教育程度不必高,识字即可。

2. 先调查声调,然后是声母和韵母。

3. 由于地图和同言线需要很多点的材料,要求布点十分密集,因此不可能在每个点上花太多时间。记录简表和短表时,声调和声母确定之后,只要了解方言韵母的概貌即可开始录音,而不必把整个韵母系统完全搞清楚之后才开始工作,在录音的过程中可以回过头来完善此前确立的音系。

4. 用国际音标记音。有汉字可写的当场记下来,也可用同音字替代,但必须声韵调全同。可以单用国际音标记音,但是不可单记汉字。

^① 这里部分内容在本项目另一成果《汉语方言词汇调查手册》(中华书局,2006)亦有说明。

5. 记音时一定要记变调,本调可记可不记,声调表中已经有本调,可以随时查阅。要把发音人实际的口语音记下来,不要在脑中先放个套子并受到这个套子的束缚,因为有的音既不合本调又不合连读变调规律。一些当时看似不合“规矩”的音,其实颇具学术价值。

6. 词的意义必须与所附用例确定的范围相符,以使各地方言词所表达的意义相同,便于进行比较研究。

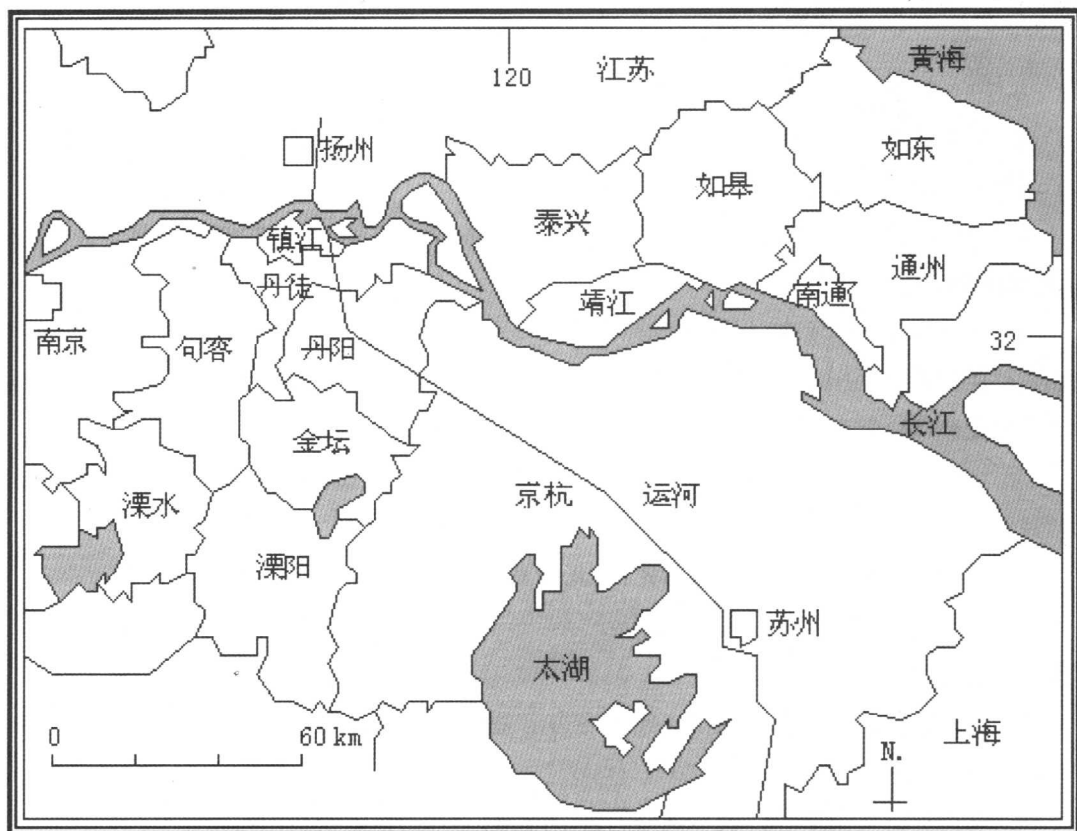
7. 调查虚词的用法时,要尽量把例句完整地记录下来。

8. 注意记录相关的背景资料。

凡 例

NOTES REGARDING THE DATA AND TRANSCRIPTION

1. 所有的调查资料均以严式国际音标记音。
2. 调值以五度制上标数字表示。舒声音节里,轻声用一个数字表示,如应达“旁的_{别的}”
[p'ɑŋ⁴⁵tei⁴],数值“4”为轻声的实际音高。
3. 一般只记变调,不记本调。但有时发音人特别指出本调,那么本调记在前,“>”后表示连读变调,如水台“艾草”[e^{33>45}ts'ɔ³³]。
4. 轻微的伴随性发音,用国际音标的上标表示,如水台“蝙蝠”[i^{ε33}lɔ³³ts'ɥ³],发“i”时有轻微的“e”伴随着。用国际音标的下标补充说明前一个音,如水台“壁虎”[pi²⁴⁵f_ɸu³³tsɿ¹],“f_ɸ”意即“f”的发音部位靠近“ɸ”。
5. 注释或说明用小字表示,“~”代替本字。如水台“岸”[ũ³³_白; ẽ⁵⁵_文; kən⁵⁵saŋ¹_{土语}],应达“芹菜”[ia²⁴⁵ts'iq⁴⁵_{药芹}],乐稼“泡”[p'ɔ⁵²~*]。
6. 星号表示构拟形式或通语形式,如北部吴语通语“尾”*mi⁴。
7. 实际口语音用方括号表示,如金沙“半”[pũ⁵²];整理归纳出的音位,则用斜线表示,如“他”/t'a/或/t'o/。
8. 地图中的元音是音位化的,代表各方言里对应的一类元音。如图 69 通州的“茶”/ts'o/中的“o”,包括各方言的 [ts'o³⁵], [ts'ɔ²⁵], [ts'uo²⁴]等相对应的韵母的不同表现形式。
9. 调查资料里用括号()表示例外的音节或词,不宜用作该条目的对比材料。
10. 调查资料里“FY”为“方言”缩写,表示词条的方言举例。



江淮官话与吴语的边界地区

目 录

前言	1
表格目录	1
地图目录	1
凡例	1

第一部 方言分类学理论探讨：如何划分官话与吴语

引言	3
第一章 南部江淮官话通语音系构拟	5
第二章 北部吴语通语音系构拟	48
第三章 划分官话与吴语的分类学考察	51
第四章 代表点方言的分类学检测	60
第五章 多种来源、多种层次的竞争与叠置	69

第二部 方言地图分析

引言	77
第六章 跨越长江的同言线	78
第七章 多种来源、多种层次的竞争与叠置的地图分析	94
第八章 丹阳和丹徒的口语词同言线	102
第九章 丹阳和丹徒的声调同言线	120
第十章 金坛的官话方言岛	133
第十一章 溧水和通州方言的混杂过渡带	141
第十二章 南通和通州的元音推移及地理分布	202

第三部 综 论

第十三章 三个代表点方言的田野调查实录	219
第十四章 结论	310
后记	314
附录 江淮官话与吴语边界地区方言调查点总目	315
参考文献	337

CONTENTS

Preface	1
List of Tables	1
List of Maps	1
Notes Regarding the Data and Transcription	1

I . Dialect Taxonomy: Distinguishing Mandarin and Wu

INTRODUCTION	3
CHAPTER 1 Common Southern Jiang-Huai	5
CHAPTER 2 Common Northern Wu	48
CHAPTER 3 Taxonomic Check for Distinguishing Mandarin and Wu	51
CHAPTER 4 Assessing the Representative Dialects with the Taxonomic Check	60
CHAPTER 5 Morphemes with Competing or Alternate Origins	69

II . Analytical Atlas of the Dialects Surveyed

INTRODUCTION	77
CHAPTER 6 Cross Yangtze Isoglosses	78
CHAPTER 7 Geographic Analysis of Layering in the Dialects	94
CHAPTER 8 Danyang-Dantu Lexical Isoglosses	102
CHAPTER 9 Seeking Tone Isoglosses in Danyang and Dantu	120
CHAPTER 10 Mandarin Dialect Islands in Jintan County	133
CHAPTER 11 Mapping Dialect Mixture in Lishui and Tongzhou	141
CHAPTER 12 The Geographic Range of the Nantong-Tongzhou Vowel Shift	202

III . Summary of Findings

CHAPTER 13 Fieldwork Data for Three Representative Dialects	219
CHAPTER 14 Conclusion	310

ACKNOWLEDGEMENTS	314
APPENDIX: Full List of the Sites Surveyed	315
REFERENCES	337

表格目录

LIST OF TABLES

表 1	南部江淮官话的代表点	3
表 2	南部江淮官话通语声母的对应关系	5
表 3	南部江淮官话通语韵母的对应关系	7
表 4	南部江淮官话通语音系的声调及其对应关系	10
表 5	赵元任吴音中部分元音的音值	50
表 6	北部吴语通语的声调	50
表 7	南部江淮官话通语与北部吴语通语分类学检测标准	58
表 8	代表点方言分类学检测	60
表 9	检测官话属性(部分数据)	61
表 10	检测吴语属性(部分数据)	62
表 11	地图分析中使用的主要分类学检测标准	77
表 12	“看”、“扇”、“蚕”、“染”韵类演变	101
表 13	丹阳、丹徒的否定词	102
表 14	丹阳、丹徒的“茶”	103
表 15	丹阳、丹徒的“找”	105
表 16	丹阳、丹徒的“站”	105
表 17	丹阳、丹徒的“脸”	107
表 18	丹阳、丹徒的“车”	108
表 19	丹徒水台的声调格局	121
表 20	金坛、丹阳声调比较表	121
表 21	金坛方言的三种类型	134
表 22	溧水“病”的发音	143
表 23	溧水“茶”的发音	144
表 24	溧水“大”的发音	148
表 25	溧水“袋”的发音	151
表 26	溧水“跪”的发音	156

表 27	通州“病”的发音	161
表 28	通州“茶”的发音	165
表 29	通州“大”的发音	172
表 30	通州“袋子”的发音	180
表 31	通州“跪”的发音	186
表 32	通州“肉”的发音	194
表 33	浊声母送气产生与浊音消损的历史演变模式	201
表 34	通州/ɛ/>/a/的推移	205
表 35	南部江淮官话通语、北部吴语通语分类学检测标准一览表	310

地图目录

LIST OF MAPS

图 1	官话与吴语的基本分界线	78
图 2	官话与吴语边界沿线的第三人称“他”	79
图 3	丹阳和丹徒的“他”	80
图 4	靖江的“他”	80
图 5	金坛的“他”	81
图 6	溧水的“他”	82
图 7	南通和通州的“他”	83
图 8	通州的元音推移现象	83
图 9	江苏省的否定词	84
图 10	丹徒和丹阳的否定词	84
图 11	南通和通州的否定词	85
图 12	金坛的否定词	85
图 13	靖江的否定词	86
图 14	溧水的否定词	86
图 15	江苏境内“病”的同言线	87
图 16	靖江的“病”	88
图 17	溧水的“病”	88
图 18	溧水的“茶”	89
图 19	江苏省“袜”的声母	90
图 20	靖江的“袜”	90
图 21	溧水的“袜”	91
图 22	江苏省“肉”的同言线	92
图 23	溧水“袜”和“肉”的声母	92
图 24	通州“袜”和“肉”的声母	93
图 25	江苏“菜刀”的形式	94
图 26	江苏“擦”义词	95
图 27	江苏的“晾”	96
图 28	江苏的“揉(腿)”	97
图 29	江苏的“揉(面)”	97
图 30	江苏的“去”	98
图 31	江苏的“看”	98

图 32	江苏的“山”	99
图 33	江苏的“蚕”	99
图 34	江苏的“扇”	100
图 35	江苏的“染”	100
图 36	丹阳、丹徒“茶”的各种形式	103
图 37	丹阳、丹徒“找”的各种形式	104
图 38	丹阳、丹徒“站”的各种形式	106
图 39	丹阳、丹徒“脸”的各种形式	107
图 40	丹阳、丹徒“车”的各种形式	108
图 41	丹阳、丹徒“蔡”、“菜”的各种形式	109
图 42	丹阳、丹徒“蔡”和“不”的组合	110
图 43	丹阳、丹徒“人”和“他”的声调、日母同言线	127
图 44	丹阳、丹徒“鱼”和“茶”的声调及声母	127
图 45	丹阳、丹徒“软”和“茶”的声调及声母	128
图 46	丹阳、丹徒“茶”和“蔡”的声调	129
图 47	丹阳、丹徒“茶、赵、大”的声调	129
图 48	阴平为低降调的地理分布	130
图 49	阴去调读高平调的分布情况	131
图 50	同言线综述	132
图 51	金坛“台”的声母	135
图 52	金坛“病”的声母	135
图 53	金坛“抱”的声母	136
图 54	金坛“洞”的声母	136
图 55	金坛“蛋”的声母	137
图 56	金坛“肉”的声母	137
图 57	金坛“人”和“热”的声母	138
图 58	金坛“蚊子”的声母	138
图 59	金坛“尾”的声母	139
图 60	金坛“袜”的声母	139
图 61	江苏省南部的溧水和通州	141
图 62	溧水的方言混杂地区	142
图 63	溧水“大”的形式	151
图 64	溧水“袋”的形式	154
图 65	“大”和“袋”声母演变的情况	155
图 66	溧水“跪”的形式	156
图 67	通州的方言混杂区域	160
图 68	通州“病”的形式	161
图 69	通州“茶”的形式	164
图 70	通州“大”的形式	172